



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de SZKOPINIŃSKI (Łukasz), « Index des mots et expressions expliqués »,  
*Victor, ou l'Enfant de la forêt*, DUCRAY-DUMINIL (François Guillaume), p. 495-  
496

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-08820-2.p.0495](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-08820-2.p.0495)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2019. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## INDEX DES MOTS ET EXPRESSIONS EXPLIQUÉS

À la sourdine : discrètement, sans se faire remarquer.

Archer : officier, généralement armé d'une hallebarde, chargé d'exercer la justice et de garder l'ordre dans une ville.

Argus : garde vigilant. Il s'agit d'une allusion à un personnage de la mythologie grecque, Argos, doté de cents yeux, qui était chargé par Héra de garder Io, une amante de Zeus.

Barcelonnette ou bercelette : type de berceau suspendu sur deux pieds.

Cercles : unités territoriales de l'Empire, des provinces allemandes.

Chaise de poste : voiture à cheval.

Clos : terrain cultivé, ou jardin, entouré d'une clôture.

Coup de foudre : chez Ducray-Duminil, cette expression désigne encore un événement déconcertant ou un choc psychologique, et non le fait d'éprouver une passion violente pour quelqu'un, comme c'est le cas à présent.

Croisée : synonyme vieilli de fenêtre.

Démolition : bâtiment en ruine.

Impérial : soldat dans l'armée du Saint-Empire.

Indépendants : le nom des Indépendants ainsi que leur idéologie, exposée par Roger pendant sa rencontre avec

Victor, fait penser à l'indépendantisme religieux, ou à la « secte des Indépendants », que le *Dictionnaire de Trévoux* définit comme « une démocratie tendante à l'anarchie, qui détruit toute supériorité, et toute distinction de rang dans l'Église et dans son gouvernement ».

Jonglerie : charlatanerie, tromperie adroite.

Kreuzer, ou kreutzer : ancienne monnaie utilisée dans certaines parties du Saint-Empire, notamment en Autriche. Dans le texte on retrouve la graphie *creutzer*.

Lait mercenaire : les soins d'une nourrice. Cette expression fait référence à la critique des nourrices lancée par Jean-Jacques Rousseau dans son *Émile, ou de l'éducation* où il emploie aussi le terme « mercenaire » dans ce contexte.

Lanterne sourde : lanterne avec une seule ouverture qu'on peut fermer si l'on veut cacher la lumière.

Paladin : un des douze compagnons de Charlemagne ou, dans un sens plus large, un chevalier errant au Moyen Âge.

Palatinat : territoire du Saint-Empire gouverné par un comte palatin.

Pénétration : capacité de saisir des choses complexes, des situations inextricables.

Philosophe : le mot « philosophe » est utilisé ici dans le sens de celui qui possède « un esprit ferme et élevé au dessus des autres ; qui est [...] désabusé des vanités du monde ; qui aime les honnêtes plaisirs ; qui préfère la vie privée au fracas du monde » (*Dictionnaire de Trévoux*).

Procédés : règles de comportement envers l'autrui.

Protester : faire une promesse, une déclaration officielle.

Réduit : petit logement, retraite, refuge.

Rixdale : ancienne monnaie en argent, utilisée d'abord aux Pays-Bas puis dans d'autres pays du nord de l'Europe. Appelée « rixdaller » dans le texte.

Romanesque : qui manque de vraisemblance, qui est extraordinaire.

Sans foi : sans morale, sans fidélité.

Satellites : l'escorte, les gardes du corps.

Tablettes : un petit livre ou agenda, qui tient dans la poche et où on peut laisser des notes.